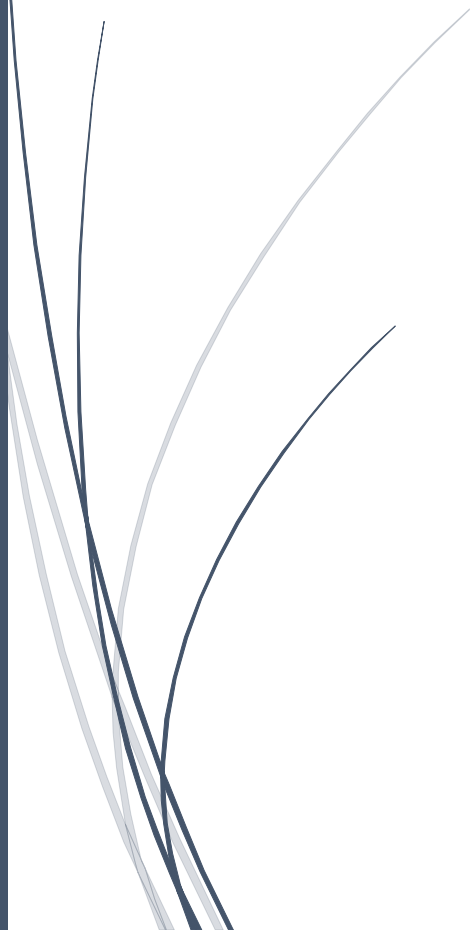


10.2.2022

Kahvila

Ruotsin sparraus



kaisu saarela
NAANTALIN OPISTO

2.

PÅ CAFÉ

2.1

Kuuntele ja toista.

A

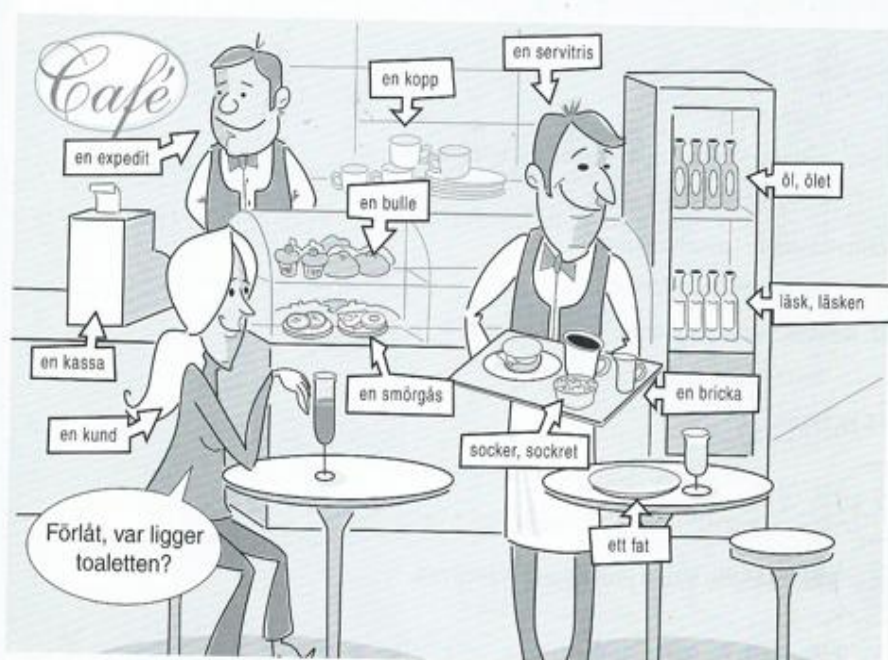
- En kopp kaffe och en kanelbulle, tack!
- Espresso, latte, cappuccino eller crème?
- Förlåt?
- Vilken sorts kaffe vill du ha?
- Bara vanligt kaffe, tack. Med lite grädde och socker. Är det bordsservering?
- Nej, det är självservering. Det går bra att ta kaffe här. Det blir 18 kronor, tack.

B

- Vad vill du ha?
- Hej, har ni smörgåsar?
- Javisst, vi har ost, skinka, leverpastej, ansjovis och räkor.
- Då tar jag en räkmacka. Och en stor starköl.
- Tyvärr, vi har inte alkoholdrycker.
- Vad synd! Har ni lättöl, då?
- Nej, bara kaffe, te, choklad och läsk.
- Då tar jag te. Vad blir det?
- Det blir 45 kronor jämmt.

2. På café

vilken sorts kaffe	minkälaista kahvia
vanlig, -t, -a	tavallinen
grädde, -n	kerma
bordservering, -en	pöytiintarjoilu
självserving, -en	itsepalvelu
en smörgås 2 / en macka 1	voileipä
leverpastej, -n	maksapasteija
räkor	katkarapuja
tyvärr	valitettavasti
Vad synd!	Sepä harmi!
lättöl, -et	ykkösolut
läsk, -en	virvoitusjuoma
jämnt	tasaa



2. På café

2.3

Läsnä:

Opettele keskustelut omin sanoin ruotsiksi vihjeiden avulla.

A

Kahvi + pulla.

Espresso, latte, cappucino, creme?

Anteeksi?

Millaista kahvia?

Tavallinen kahvi. Kerma + sokeri. Pöytiintarjoilu?

Ei, itsepalvelu. Kahvia saa tästä. 18 kr.

B

Mitä haluat?

Onko voileipiä?

Kyllä. Juusto, kinkku, maksapasteija, anjovis, ravut.

Katkarapuleipä + iso olut.

Valitettavasti ei alkoholijuomia.

Harmi, onko ykkösolutta?

Ei. Kahvia, teetä, kaakaota, virvoitusjuomia.

Teetä sitten. Paljonko maksaa?

45 kr tasan.

2.4

A

Mikä sana ei kuulu joukkoon? Alleviivaa.

1

en fransyska
 en norrman
 en engelsman
 en bulle

2

en smörgås
 en stol
 ett bord
 en hylla

3

kaffe
 läsk
 te
 varm choklad

4

lättöl
 grädde
 starköl
 vin

B

Tee alleviivatuista sanoista omia lauseita.

– En kaffe och en bit choklادتarta,
tack!
– Det blir 35 kronor. ... 65 kronor
tillbaka. Varsågod. Socker och mjölk
står där.

– En kopp te och en ostmörgås,
tack.

– Var det bra så?

– Ja, tack.

– Då blir det 32 kronor, tack.

– Varsågod.

– Tack.

A cup of coffee and a piece of chocolate
cake, please.

That'll be 35 crowns, thanks.

... 65 crowns change. There you are.

You'll find sugar and milk over there.

A cup of tea and a cheese sandwich,
please.

Would that be all?

Yes, thank you.

That'll be 32 crowns, please.

There you are.

Thank you.

SVENSKA

en ostmörgås

skinka

en bit choklادتarta

tillbaka

socker

mjölk

ENGELSKA

cheese sandwich

ham

a piece of chocolate cake

change

sugar

milk

MITT SPRÅK

På kafé

In a café



en kopp kaffe



en bulle



en bit chokladtårta



en bakelse



en ostsmörgås



ett glas vatten



mjölk



en läsk

4 Café Latte



- 6 a) Pastita, mitkä seuraavista ovat tarjoilijan ja mitkä asiakkaan repliikkejä. Sopliko joku kummankin sanomaksi? Suomenna ilmaisut.

Vem säger vad?

	kunden	servitören/ servitrisen	kunden och servitrisen
1. Vad det smakar gott!	☐	☐	☐
2. Kanelbullar kostar 15 kronor per styck.	☐	☐	☐
3. Något att dricka?	☐	☐	☐
4. Vad kostar det?	☐	☐	☐
5. Jag vill ha... Jag tar...	☐	☐	☐
6. Kan jag betala med euro?	☐	☐	☐
7. Vad vill du ha?	☐	☐	☐
8. Varsågod!	☐	☐	☐
9. Vatten, tack!	☐	☐	☐
10. Har ni jämna pengar?	☐	☐	☐
11. Vi tar inte emot kreditkort.	☐	☐	☐
12. Ingår påtår i priset?	☐	☐	☐
13. Är det bra så?	☐	☐	☐
14. Det blir 25 kronor.	☐	☐	☐

per styck
kosta, kostar, kostade, kostat
jämna pengar
ta, tar, tog, tagit
IV emot
vi tar inte emot
ett kreditkort, kreditkortet, kreditkort, kreditkorten
5
ingå, ingår, ingick, ingått (ep.)
i något
en påtår, påtåren, påtårar, påtårarna
2
ett pris, priset, priser, priserna
3
Är det bra så?

kappale
maksaa, olla hintana
tasaraha
ottaa vastaan
tässä: meillä ei käy
luottokortti
sisältyä jhk
lisäkupillinen, toinen kupillinen
hintaa
Saako olla muuta?

4 Café Latte

8 Lue teksti ja vastaa kysymyksiin.

1. Miksi Mauritzin kahvila on ainutlaatuinen?
2. Mitä saat tietää kahvilan omistajasta Tord Wetteristä?
3. Ketkä ovat kahvilan kanta-asiakkaita?
4. Mitkä tuotteet ovat asiakkaiden suosikkeja?
5. Miksi kahvi on niin hyvä juoma Tordin mielestä?

Mauritz kaffehus

Det unika Mauritz kaffehus har varit precis likadant i flera årtionden. Här mitt i Göteborgs centrum får man inte ciabatta eller muffins. Däremot kan man få sig en cappuccino och en god hembakad rågbulle med ost.

Tord Wetter driver familjeföretaget Mauritz kaffe i fjärde generationen. Kaffehuset har många stammisar, folk som jobbar i närheten och kommer och fikar. Flera av dem är invandrare som vill ha annorlunda kaffesorter.

I dag säljer de kaffe i många varianter till kunderna, både i kopp och kanna, men cappuccino är fortfarande mest poppis. Om man vill ha något till är det hembakat rågbröd med ost. Rabarber-, äppel- eller plommonbullar är också kundernas favoriter.

Kaffe är en mycket positiv dryck, säger Tord. Man blir pigg och det smakar gott. Kaffe är en riktig vänskapsdryck.

www.mauritzkaffe.se

unik, -t, -a
likadan, -t, -a
ett årtionde, -t, -n, -na 4
hembakad, hembakat, hembakade
en rågbulle 2
driver familjeföretaget
fjärde
en generation 3
en stammis 2
i närheten
en invandrare 5
annorlunda
både – och
fortfarande
vill ha något till
rabarber, -n
ett plommon 5
en favorit 3
pigg, -t, -a
en dryck 3

ainutlaatuinen
samanlainen
vuosikymmen
kotonaleivottu
ruissämpylä
johtaa perheyrittystä
neljäs
sukupolvi
kanta-asiakas
lähellä
siirtolainen
erilainen
sekä – että
edelleen, yhä
tässä: haluaa ottaa jotain kahvin kanssa
raparperi
luumu
suosikki
pirteä
juoma

b) Esitä kahvilakeskustelu ruotsiksi parisi kanssa. Käytä hyväksesi harjoitusta 6a).

Tarjoilija / servitris eller servitör

Ville

1. Haluatko jotain juotavaa?

3. Korvapuustit maksavat 15 kruunua kappale.

5. Saako olla muuta?

7. Kyllä. Se tekee kolme euroa.

Onko sinulla tasarahaa?

9. Kyllä.

2. Kyllä. Otan kahvin. Mitä korvapuustit maksavat?

4. Otan myös korvapuustin.

6. Ei kiitos. Voinko maksaa euroilla?

8. Tässä, ole hyvä. Sisältyykö toinen kupillinen kahvia hintaan?

10. Sepä hienoa! Kiitos.

7

Lue resepti. Mitä leivonnaisia tällä reseptillä syntyy?

Vilket bakverk? / Mikä leivonnainen?

35 gram jäst

1,25 dl socker

3 dl mjölk

1 ägg

120 gram smör

1 tesked salt

1 matsked kardemumma

750 gram vetemjöl

Fyllning:

100 gram rumsvarmt smör

1/2 dl socker

2 matskedar kanel

Till pensling:

1 ägg

2 matskedar vatten

pärsocker

Om du vill baka, fråga läraren om tillagningen.

ett bakverk 5

jäst, -en

ett gram 5

en matsked 2

vetemjöl, -et

salt, -et

rumsvarm, -t, -a

pensling, -en

pärsocker

tillagning, -en

leivonnainen

hiiva

gramma

ruokalusikka

vehnäjauho

suola

huoneenlämpöinen

voitelu

raesokeri

tässä: leivontachje



• Sms – billigt och bra? • En helt vanlig dag • Ingrid har svaret

2 G

Muunnelkaa alleviivattuja kohtia vihjeiden perusteella.



Otan **1** suklaamuffinin.
Mitä sinä haluat?

2 Caffe latte, kiitos.
Ja lasi **3** vettä.
En ole nälkäinen.

1

en smörgås



med ost



med skinka



en ostfralla



en skinkfralla



ett wienerbröd



en chokladtårta



en gräddtårta



en jordgubbstårta

2



En kopp choklad



En kopp kaffe

med socker



med grädde



med mjölk



En kopp te
[kop]



med honung
[ho:nun]



utan socker



med mjölk

i

Ruotsissa
käytetään
smörgås -sanasta
usein nimitystä
en macka.

i

Suomen-
ruotsissa kaakao
on **kakao**
[ka:kkau].

i

Suomen-
ruotsissa
sämpylä on
en semla.

3

läsk



saft



mjölk



juice

[ju:s]



Tehtävä 2

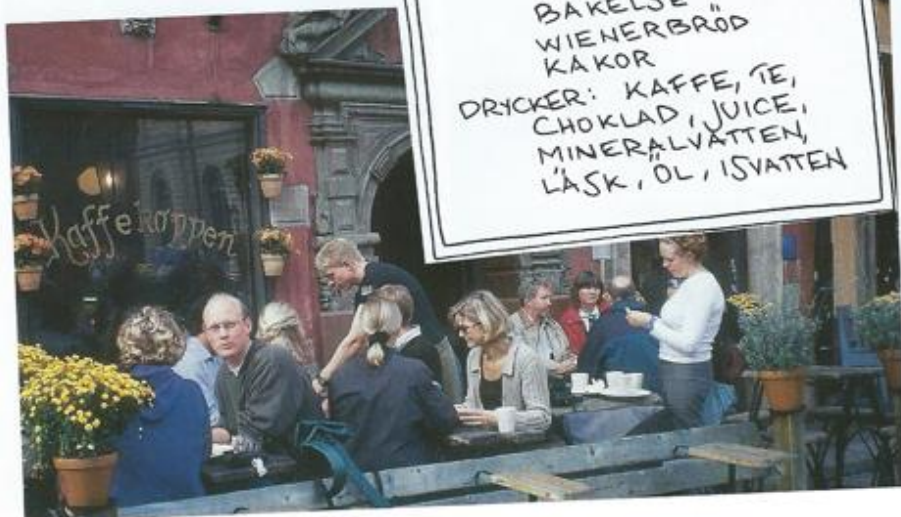
Kerää kahvilan listalta mieleisesi annos syötävää ja juotavaa. Vertaile sitten parisi kanssa, mitä olette valinneet kyselemällä mallin mukaan. Vaihda paria muutaman kerran.

Malli: Vad vill du äta?
Vill du ha en smörgås?
Tycker du om sött eller salt?
Vad vill du dricka?
Tar du kaffe eller te?

SALT: SMÖRGÅS
FRALLA
PIZZA
PASTA
SALLAD MED
LAX, RÅKOR EL. KÖTT

SÖTT: KAFFEBRÖD
TÄRTBIT
BAKELSE
WIENERBRÖD
KAKOR

DRICKER: KAFFE, TE,
CHOKLAD, JUICE,
MINERALVATTEN,
LÄSK, ÖL, ISVATTEN



13. Rita din favoritbaguette och berätta.

Tee oma suosikkipatonkisi. Piirrä ja kerro kaverillesi, mitä se sisältää ja mitä se maksaa.

Den innehåller...
Den kostar...
Till baguetten dricker jag...



ost



ägg



smör



tonfisk



tomat



sallad



gurka



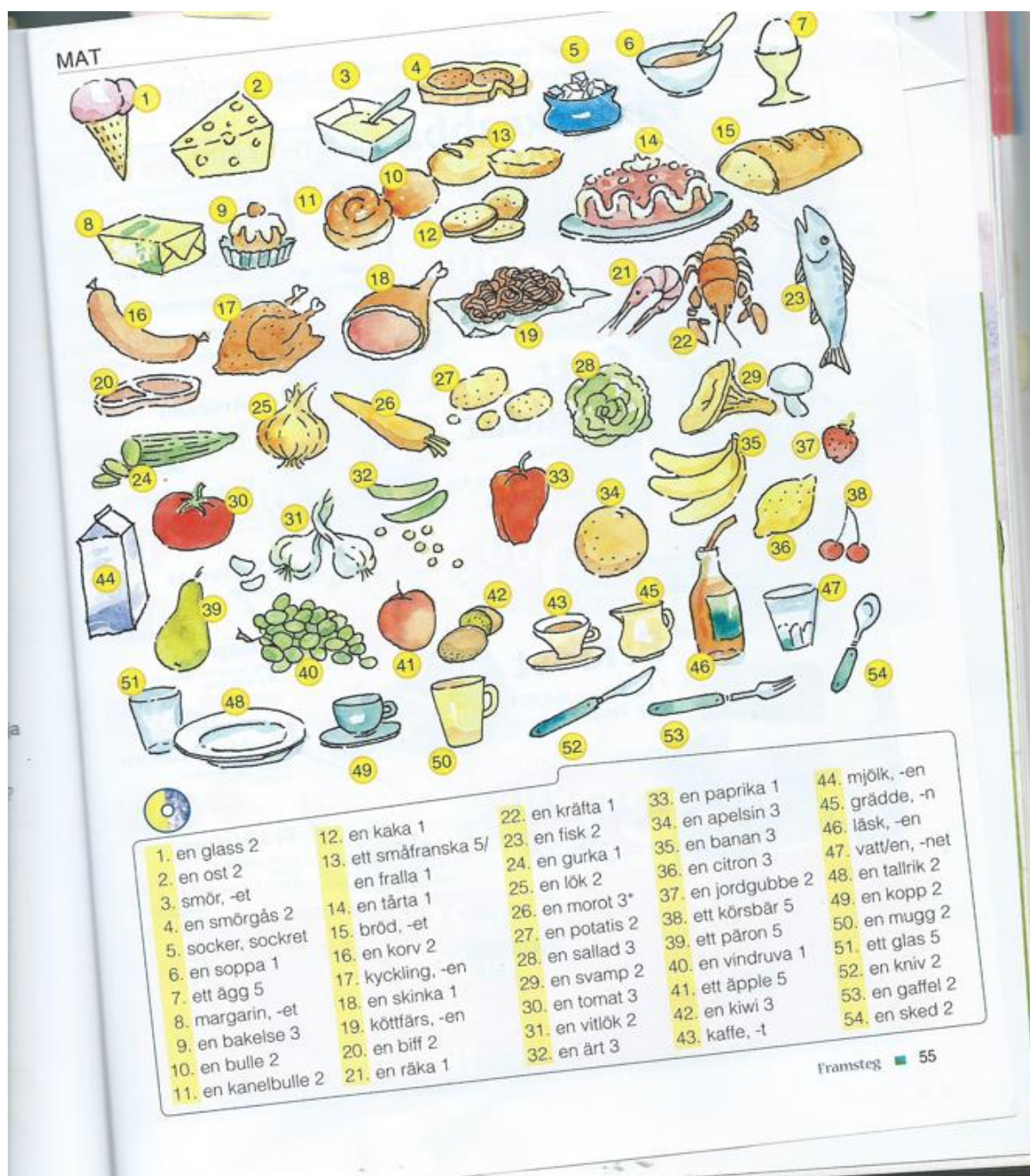
salami



paprika

Ord:

innehåller sisältää



5:4a

Viikon ruokalista – Veckans meny

A Tässä on erään koulun viikon ruokalista. Lauantainakin on poikkeuksellisesti koulua. Kysele pariltasi, mitä listastasi puuttuvina päivinä on tarjolla. Käytä mallilauseita apunasi.

Vad har vi till lunch på tisdag?
Vilka grönsaker har vi?
Vad dricker vi till maten?
Har vi någon efterrätt?



måndag	tisdag	onsdag	torsdag	fredag	lördag
kyckling med ris		korv och potatismos		köttbullar med pommes frites	
grön sallad		råkost		tomat och gurka	
juice		vatten		mjölk	
bär (marjoja)		äpplen		yoghurt	



5:4b

Viikon ruokalista – Veckans meny

B Tässä on erään koulun viikon ruokalista. Lauantainakin on poikkeuksellisesti koulua. Kysele pariltasi, mitä listastasi puuttuvina päivinä on tarjolla. Käytä mallilauseita apunasi.

Vad har vi till lunch på måndag?
Vilka grönsaker har vi?
Vad dricker vi till maten?
Har vi någon efterrätt?



måndag	tisdag	onsdag	torsdag	fredag	lördag
	spenatsoppa		makaroni-låda		pizza
	morötter		vitaminsallad		grekisk sallad
	surmjölk		saft		läsk
	pannkakor med sylt		frukt		glass

5:5

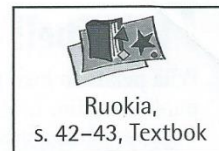
Ruokakori – Matkorgen

Katso kuvaa minuutin ajan ja paina mieleesi mahdollisimman monta ruoka-sanaa. Kirjoita sitten kaikki sanat, jotka muistat ilman kalvoa, **ruotsiksi** vihkoosi. Kuka muistaa eniten?



100 Fritt fram 2 • 5. Camping

Kysymyksiä ruuasta – Personliga frågor om mat



Vaihtoehto I

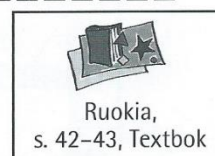
Vastaa ensin itse kysymyksiin. Haastattele sitten pariasi.

1. Vad är din favoritmat? _____
2. Vilken maträtt (ruokalaji) gillar du inte? _____
3. Vad är din favoritdryck (-juoma)? _____
4. Vad äter du till frukost? _____
5. Vad är din favoritmat i skolan? _____
6. Vilken maträtt hatar du i skolan? _____
7. Äter du i skolan varje dag? _____
8. När äter ni i er skola? _____
9. Äter du något mellanmål efter skolan? Vad? _____
10. När äter ni middag? _____
11. Äter ni tillsammans? _____
12. Lagar du själv mat? Vad? _____
13. Äter du mycket godis? _____



Vaihtoehto II

Käännä kysymykset ruotsiksi. Haastattele sitten pariasi.



1. Mikä on lempiruokasi? _____
2. Mistä ruokalajista (maträtt) et pidä? _____
3. Mikä on lempijuomasi (-dryck)? _____
4. Mitä syöt aamupalaksi? _____
5. Mikä on lempiruokasi koulussa? _____
6. Mitä ruokalajia inhoat koulussa? _____
7. Syötkö koulussa joka päivä? _____
8. Mihin aikaan syötte koulussanne? _____
9. Syötkö mitään välipalaa koulun jälkeen? Mitä? _____
10. Mihin aikaan syötte päivällistä? _____
11. Syöttekö yhdessä? _____
12. Laitatko itse ruokaa? Mitä? _____
13. Syötkö paljon karkkia? _____

Meny

Förrätter

Tomat och mozzarella-ost
Blandad sallad med parmesan-ost
Gratinerad getostsallad med pinjenötter
Räksmörgås
Gravad lax med senapssås
Skärgårdstallrik
Hummersoppa

vuohenjuusto, pinjaminsiemien
katkarapu-
graavilohi
saaristolaislautanen



Varmrätter

Kantarellasagne
Risotto vegetarisk med skogssvamp
Kycklingbröst med wokade nudlar smaksatta med chili
Kattfisk med riskaka och citronbasilikasås
Grillad laxfile med rotmos, räksås
Lammfile med feta och potatisgratäng, olivsås
Pepparstek med potatiskaka, gräddsås
Oxfile med ugnsbakad potatis, rödvinsås

metsäsieni
wokattu nuudeli, maustettu

juuressose
paistos
kermakastike
uuniperuna

Efterrätter

Melonsorbet
Chokladmousse
Äppelkaka med vaniljsås
Tre ostar

Drycker

Isvatten
Mineralvatten
Läsk
Juice
Öl
Vitt vin
Rött vin

Kaffe
Cappucino
Espresso
Te



KÄLLOR / LÄHTEET:

KLICK

FRITT FRAM

SMÅPRAT

SVENSKA TILL VARDAGS

LYCKA TILL

FRAMSTEG